

1. Record Nr.	UNINA9910918591703321
Autore	Monfared Zahra Reyhani
Titolo	Languacultural Hybridity and Translation : Theorizing Persian Literature' s Transition to English / / by Zahra Reyhani Monfared
Pubbl/distr/stampa	Berlin : , : Frank & Timme GmbH : , : Imprint : Frank & Timme, , 2024
ISBN	9783732988259 3732988252
Edizione	[1st ed. 2024.]
Descrizione fisica	1 online resource (250 pages)
Collana	TRANSÜD. Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens, , 2940-9217 ; ; 147
Disciplina	891.5509
Soggetti	Middle Eastern literature Translating and interpreting Middle Eastern Literature Language Translation
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Sommario/riassunto	In an increasingly globalised world, the cultures of Orient and Occident are no longer firmly separated. This hybridity is also a part of literature—a concept which needs to be explored in Translation Studies. This study examines its evolution across language, culture, literature, and translation. It introduces a sociolinguistic approach for studying marginalized hybrid texts and their translations into English, focusing on the power dynamics that dichotomize the world into First/Third worlds. The author examines how sociological factors in central societies affect the acceptance and recognition of marginalized literary works within Western literary circles and world literature. The study analyses classical and modern Persian literature. It highlights the double-voicedness in these texts. By illustrating how hybrid elements from Rûmî's mystical poems and Hidâyat's surrealist prose are recreated in their English translations, it elevates the analysis of hybrid elements to a languacultural level.